

宝图动态

BAO TU DONG TAI

第六届上海宝山国际民间艺术节专刊

2008年第6期（总第31期）

电子版请访问：www.bslib.org

目 录

1、编者按	1
2、我们的誓言	
1、践行志愿者精神 当好艺术节主人	2
2、短暂相会 一生回味	
一次美妙的邂逅 一场精彩的盛会 一段难忘的经历	3
1、“乳糜泻”孩子	4
2、“筷子”事件	
1、艺术节随想	5
2、在磕磕绊绊中成长	
艺术节工作日记选摘	6
1、城隍庙奇遇记	7
2、临时翻译	
1、遇事要冷静	8
2、最紧张的两分钟	
3、放我的真心在你的手心	



我们共同的节日 OUR FESTIVAL

编者按：

第六届上海宝山国际民间艺术节，在组委会的精心策划下，经过全体工作人员卓有成效的工作，夜以继日的奋斗，同心协力的协作，获得了圆满成功。

艺术节的成功，也倾注了我馆18位参加艺术节工作的同志的心血，他们有的担任生活接待组组长，有的担任信息联络员，有的担任团队联络员等。其中绝大部分同志都是第一次参加的新手，但他们都以极端负责的态度，开启他们睿智

的天窗，创造性地开展工作，竭尽全力完成了各项任务。

从10月11日进驻宾馆到10月24日送走最后一个团队，历时半个月。许多同志从早上六、七点开始，一直工作到深夜一、二点钟就寝，每天工作近二十个小时，几乎每天都在睡与不睡的边缘挣扎。白皙的脸庞晒黑了就多擦点防晒霜，嗓子喊哑了就含块润喉糖，受委屈了就微微付之一笑……

他们在艺术节服务中坚守着职责与真诚，坚守着踏实与诚恳，坚守着勤奋与努力，坚守着奉献与拼搏……短短的十几天，他们没有太多的停留，太多的驻足，美丽的邂逅也只是过眼云烟，但是他们在这平凡而又短暂的日子里享受成长，享受真实，享受幸福！

在第六届上海宝山国际民间艺术节闭幕式上，当本届艺术节组委会主席斯福民为艺术节志愿者代表颁发荣誉证书时，他们感到无比的自豪和感动！是呀，虽然大家分工不同，但是所有的工作都是为了同一个目标，所有的岗位都属于同一个集体，不在乎工作的轻重，不计较个人的得失……他们的付出是同一种付出！他们的收获是同一种收获！



我们的誓言

用我的所有热情服务艺术节！

——张大鹏

时刻准备着……！

——杨炜彦

一切行动听指挥！

——张海燕

认认真真做人，踏踏实实做事！

——颜琼

尽我之力，服务艺术节！

——马艳红

作为一名新同志，我有实足的信心和充分的热情投身到艺术节工作中！

——沈一鸣

践行志愿者精神

当好艺术节主人

关键词：三个高度 四个提高

为进一步推动第六届上海宝山国际民间艺术节生活接待工作的有序开展，9月23日下午，我馆组织召开了艺术节动员会，18位参加艺术节志愿者工作的同志出席了会议。

馆长唐铭杰在会上要求大家要抓住这个难得的机遇，要做到“三个高度”：思想上高度重视、行动上高度一致、心理上高度平静，努力使自己有“四个提高”：提高责任意识、提高服务水平、提高协同能力、提高工作方式。

大家激情高涨，纷纷表示：竭尽全力，以我所能，服务艺术节。



从管理权限到八项注意……，对各项工作作了详细说明，为志愿者提供了有效的工作方法。

为让每一位志愿者对其所负责的工作有更直观、更具体的了解和掌握，生活接待组领导从每位志愿者到驻地报到开始，一遍又一遍地向大家强调：“要提高‘着火点’，时刻保持冷静的头脑，耐心、细心地处理遇到的任何事情；要以规范作保障，用良好的面貌、奉献的精神、规范的意识、严谨的作风，全力以赴参与艺术节工作。”

关键词：精彩与难忘 欢笑与泪水

第六届上海宝山国际民间艺术节于10月22日圆满降下帷幕，我馆的18位参加艺术节工作的同志也陆续回馆工作。10月28日下午，我馆组织召开了艺术节总结会，18位同志出席了会议。虽然只有短短的十几天，但此时此刻聚在一起，蓦然回首，大家却感慨万千，似乎有说不完的故事，道不尽的苦与乐。

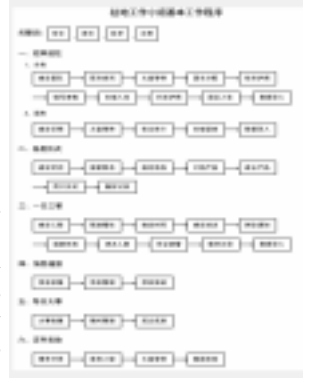
在整个艺术节期间，好人好事、趣闻趣事不胜枚举，下面撷取了部分事例，让我们一起分享他们在艺术节中的甜酸苦辣吧！

(信息部)



关键词：提高“着火点” 规范作保障

艺术节即将举行，为了更好地完成工作，根据参与以往几届积累的宝贵经验，生活接待组为驻地的联络员、翻译人员准备了两份基本工作流程图：以“安全、责任、科学、高效”贯穿整个艺术节，从接团到送团，从宾馆入住事项到一日三餐，从活动安排到晚间例会，



短暂相会 一生回味

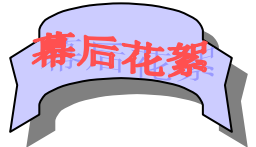
十几天的艺术节工作已经结束，但是留在我们脑海里的记忆却依然鲜活，志愿者们将风采献给了艺术节，用才情装点了艺术节，更把梦想和期望寄托于下一个艺术节。我们今天坐在这里回味那些点点滴滴，却眷恋起那份疲倦、那种匆忙以及那短暂相聚的和谐和快乐……

这次艺术节，我的工作主要是住宿安排、信息通报和每日工作大事记以及收发传真等。最大的感想就是要勤记、勤写，不要疏忽每一个步骤，事无巨细，都得记录下来。如开会通知的活动安排，会后要及时整理成表格，这样看起来就显得清楚。尤其是团员住宿的情况，表格更能反映汇总的信息。像具体到哪一天进驻，哪几天是入住的，什么时候退房，有没有超过每天的结账时限，哪些要收取半天的房价等等，都在表中能一一反映，一目了然。另外，对待日常中的每一项工作都要心细、留神。虽然我们每天所做的都是微不足道的事情，可是从团员的灿烂笑容里，从他们的举手投足上，我们所读到的却不仅仅是一个微笑，一段舞姿……

在这短短的几天里，我深刻感受到团结的力量，捕捉到了生活中那些感人的细节，触摸到生命中最温暖的情怀。当看到志愿者一夜未眠守护着乌干达的病员，拖着疲惫的身躯，睁着惺忪的双眼，却依然振振有词：“我不累”；当看到我们送上生日蛋糕，让在异地他乡的外国友人激动不已，良久无语的表情；还有那堪称惊心动魄，与时间赛跑分秒必争的“一分钟上火车”……所有的这些，都让我感动，也都将记录在我的生命档案里。

历练犹如磨刀石，将生命之刀打磨得闪闪发亮。未来的行程中，展现在我们面前的无论是荒原还是充满希望的田野，都会因这刀的锋利，而成为可收获的土地。

(杨伟彦)



一次美妙的邂逅 一场精彩的盛会 一段难忘的经历

——第六届上海宝山国际民间艺术节志愿者感想



第六届上海宝山国际民间艺术节，留给了世界一段精彩的盛会，同样留给了我一段难以忘怀的崭新体验，志愿者工作为我开启了一扇了解周围、了解世界的窗户，让我在点滴的奉献和付出中，收获累累。

一、简单的理由，领我走进志愿者队伍

因为一次偶然的的机会，我在“三支一扶”班级群上看到了招募第六届上海宝山国际民间艺术节志愿者的通知，源于对自己口语能力的自信和对艺术节的浓厚兴趣，我把握了这次难得的报名机会，经过面试、培训、确认，最终在艺术节相关工作中作为一名宝山宾馆驻地翻译，成为了诸多艺术节志愿军中的一员，使我参与本届艺术节的心愿变成了现实。

二、幕后的工作，让我学会坚持和奉献



入住宝山宾馆的当晚，便召开了宾馆驻地工作小组全体会议，这让我很快熟悉了小组班子成员，了解了志愿岗位性质和工作任务、目标。第二天起，“安全、责任、科学、高效”就是我们



接待工作的座右铭。2559会议室和2525办公室，便成了我担任驻地翻译期间的两个前线根据地。除驻地翻译工作外，收发传真、送达通知、工作记录、信息发布等机动工作，凡是我能做的，我都尽力去做。尽管生活接待组的工作比想象中烦杂、困难得多，但即便是第一次经历，我也必须做好十足的准备，和大家一起致力办成一届“安全、有序、精彩、难忘”的宝山国际民间艺术节。工作组各成员间半个月来朝夕相处，紧密团结，通力配合、相互支持，共同的努力和坚持，一直感动并激励着我，让我遗忘了艰难和疲惫。

三、美妙的邂逅，带我领略艺术的精彩

10月13日晚因为临时安排，我有幸带领下榻本宾馆的9支外国艺术团各团旗手前往开幕式现场进行走台，这也是我作为志愿者以来第一次与外宾的亲密接触。抵达彩排现场后，我通过热情沟通

悉心解释，根据舞台导演指挥，示意旗手候场，帮忙确认团旗，做好上下台接应。我站在偌大的舞台面前，见证了整个彩排过程，放眼华灯璀璨似火，倾听歌舞欢腾如浪，目睹台上纷呈的幕幕，领略民间艺术的精彩，感受它迷人的气息扑面而来。短短的一次彩排仪式，我用真挚友好拉近了与外宾间的距离，与他们共同分享了一回艺术节的喜悦。

随土耳其团进行家庭访问，让我们有机会与接待家庭和当地居民一并手拉手、

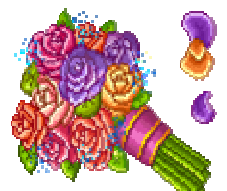


围成圈，用肢体语言唱出生活的欢乐；和以色列团前往世纪广场“天天演”，让我能在台前、幕后欣赏一群老小孩们用自己的音乐和歌舞诠释欢乐的真谛。

和不同国籍、不同信仰的外团之间的美妙邂逅，让我读懂了越来越多有关生活的美好。

2008年10月11日—2008年10月24日，作为第六届上海宝山国际民间艺术节的志愿者经历，将是我一生珍藏的美好回忆。

宝山区三支一扶
大学生志愿者
韩雯菁



没有志愿者就没有艺术节

这次领导安排我带的是斯洛伐克民间儿童舞蹈团。在研究团员资料的时候，我就注意到这个团里有个叫PHLIPS的孩子患有一种叫“乳糜泻”的病，简单说就是他不能吃任何含有面粉的食物。我向团长询问哪个孩子是PHLIPS，把他的脸牢牢地记在了心里，并且马上向驻地主管饮食的同志详细讲了一下PHLIPS的情况，心想这样我

「乳糜泻」孩子

就放心了，应该没什么问题了。没想到，由于自己的疏忽还是发生了一点小状况。

由于前一天早上4点就起来接机，所以我和翻译小朱打算第二天早上不吃早餐，补补觉。第二天，当我正睡得昏昏沉沉的时候，主管饮食的同志打来了电话，她说我们团的团长找到她，好象是说宾馆提供的早餐PHLIPS一样都不能吃，但是具体的她也不懂英语，听的不是很明白。还说团长似乎有些生气，不断地询问我们两个在哪里。听到她这么一说，我意识到自己的疏忽。我怎么忘了PHLIPS的事啊，这是他在第一顿饭，我应该陪在旁边的呀！于是我和小朱飞快地下楼，向团长赔礼道歉，并且马上和宾馆餐饮经理沟通，再次把PHLIPS的饮食禁忌跟他确认。餐饮经理也答应今后的自助餐会增加一些诸如薯条，玉米等PHLIPS可以吃的食物。

接下来的每一顿饭，我都特别留心PHLIPS用餐的情况，但是我发现他总是吃的很少，有时甚至就吃两块水果，三天下来精神状态也越来越差。我看着既心疼又着急，心想这样下去可不行。于是我和团长一起商量解决的办法，最后我们想到让PHLIPS的妈妈请他们一个懂中文的邻居写一份中文的饮食说明，具体写明他能吃的食物的名称甚至是烹饪方法，然后发E-MAIL给团长。我拿到这份E-MAIL后又和主管餐饮的同志找到了我们生活接待部的领导，当我们向领导反映了PHLIPS的情况后领导也非常重视，亲自出面找了宾馆的餐饮经理，经理答应他们会去进一些特殊的原料，从明天起为PHLIPS单独准备每顿的食物。得到了他们的承诺我心里的一块石头也落了地。以后的每一顿饭我都在一旁看着PHLIPS，看到他吃的津津有味感觉真的比自己吃还要幸福！

（张海燕）



“筷子”事件

记得带团的某一天，驻地主管饮食的刘碧娟过来跟我说：“海燕啊，有件事我想来想去还是想跟你说。你们斯洛伐克团的小朋友每次吃饭的时候都会把餐厅的筷子拿一些出去，这样不太好。”我顺着她手指的方向看过去，的确看到一个我们团的孩子手里抓了一把筷子正向餐厅外面走去。说真的我当时的感觉就象是自己的孩子干了坏事被抓了个现形，我这个做妈妈的脸上也一阵红一阵白的。



虽然觉得这件事有点不太好说，但是我和翻译小朱还是找了其中几个孩子，甚至硬着头皮找了他们团长，说明这是宾馆的筷子，不可以带出去的。但是可能是这些外国孩子对我们中国的筷子实在是太喜欢了吧，之后餐厅的工作人员告诉我们，还是看到有孩子

把筷子拿出去。

正当我为这件事一筹莫展的时候，我们生活接待组的领导阎志军同志却想到了个绝好的办法。他们先找来这个团里一个懂中文的孩子，告诉他“这些筷子都是宾馆的财产，不经过别人的允许把别人的东西拿走，这种行为是不对的。这次来参加艺术界的有很多国家的团队，你们虽然是小孩子，但是也代表了你们的国家，如果你们拿筷子的行为让其他国家的人看到了，就会有损于你们国家的荣誉呢！”希望他回去都把这些话转告给其他孩子，并希望他们能把所有的筷子都归还过来。当然，为了对他们归还筷子的肯定，我们还会给他们一些小小的奖励。

果然不一会，这个孩子领着其他几个孩子都过来了，每人手里都捧着一把筷子，说是还给我们的。大家数了数，足足35双，70支筷子！看到孩子们脸上都有些不好意思的笑容，大家也就没说什么。这时候阎志军同志拿出一箱可乐，给了他们每人一罐。孩子们拿到可乐都高兴地笑了。于是我们请来宾馆的工作人员，把这些筷子都交还到他们的手中。宾馆的工作人员非常感动，连说“真没想到！”还说“艺术节的同志真有办法！”

（张海燕）

艺术节随想



第六届上海宝山国际民间艺术节于10月15日拉开了帷幕，本届艺术节，我担任日本野武士鼓乐团的联络员。作为联络员，我的工作从10月13日就开始了。

10月14日下午，野武士鼓乐团乘坐的航班抵达上海浦东机场。刚一接团，他们的乐器着实让我吃了一惊，大大小小的鼓和其它乐器将专程运送乐器的军车塞得满满的。我暗自嘀咕：这些鼓连搬起来都够呛，不知道表演又会如何？

10月15日晚上，我们在宝文剧场迎来了第一场演出。演出前，日本团对演出场地的大小，表演时间，能提供多少麦克风等细节都进行了详细的询问，并且在舞台上进行了和表演时间一样长短的排练，让我感受到了他们认真严谨的工作作风。当晚的演出非常成功，赢得了在场所有观众热烈的掌声。再看看团员们，个个满头大汗，可想而知，他们的演出有多么的吃力！

10月16日下午，我们来到罗店中学进行校园联谊活动。演出前，团员们首先参观了校园，并和同学们一起打乒乓、放风筝、写书法，还忍不住到舞龙队里过了一把瘾。由于临时的改变，日本团的表演时间需要由20分钟延长到40分钟，这对他们的体力是一个严峻的考验，不知道他们是否会接受新任务呢？我的心七上八下的。可出乎我意料的是，当我战战兢兢地向日本团提出后，他们竟然一口就答应了，并马上就地进行讨论研究。这场演出同样非常成功，日本团在40分钟内以精彩的表演再次赢得了满堂彩。在表演中，日本团长将鼓棒敲断了，在谢幕时，团长上气不接下气的说话……让我第一次深刻感受到了他们的敬业精神。

10月21日，我们在顾村迎来了最后一场演出。顾村的演出是室外的，演员候场、乐器和道具堆放都在一起，对日本团来说，由于乐器很多，所以管理起来不太方便。但是在搬运乐器的时候，我看到女团

员们主动帮助维护秩序，保证了演出进程不被影响。其实，眼前的这支野武士鼓乐团是由野武士鼓乐团合另一支舞蹈团组合而成，但是我看到他们没有丝毫矛盾，完全以演出为重，为宝山人民带来了一场精彩的演出。

艺术节很短，但艺术的路很长，我无法将所有经过都一一列出，但通过这次艺术节，我看到了日本团员严谨、敬业、团结协作的工作作风，这是值得我们学习的。

参加第六届上海宝山国际民间艺术节带团联络员工作，带给我的体会很多，让我更加成熟了，今后我会将这些体会带到工作中，切实地做好本职工作。
(韩羿)

艺术节已落下帷幕，短短的一周多时间像是历经了一个世纪，之所以会有这样的感觉，是因为发生的事情太多了，经历的事情太多了，对于刚刚走出校园的我来说，对身心是一种洗礼，但更多的是让我领略到了本次艺术节的风采，并且深感作为一名联络员的荣幸。

在磕磕绊绊中成长

这次我担任西班牙团的联络员，在众多带队事件中，给我留下深刻印象的就是丢相机事件。这是发生于10月20日，我和翻译随团前往嘉定广场演出，所有的一切都很顺利，包括最后的演出反响也很热烈，正当我们集合将返程时，团里有个成员说他们的相机不见了。碰到这种突如其来的状况，对于没有经验的我来说还是有点紧张的。但很快就针对突发状况做出了相应的措施，先是一个字“找”，去休息室找，去演出场地找，去沿途路上找，去任何有可能遗失的地方找，里里外外都翻了个底朝天还是没找到。意识到了事情的严重性，我就拨通了驻地工作组领导的电话，汇报了有关情况，请领导指示，更是一种求救。电话那头，语气很平和，也很有把握，说继续找，并联系场方协助一起找。一开始我有点摸不着头脑，难道找可以解决问题吗？因为我已经确定不管找多久，结果还是找不到。但事后才发现一个“找”字就完全可以事半功倍地解决问题。因为在我们耐心地一次又一次的为团员寻找相机时，团员感受到了我们的责任心以及对他们的热忱，团长就示意可以回宾馆了。这件事情就这样完满地解决了，我们做到了力所能及，团员也因此没有为丢相机而有任何怨言。事情虽然平息了，可我内心深感内疚，经过事后反思，觉得自己做事还是不够严谨，不够细致。然而人往往是在磕磕绊绊中成长，在磕磕绊绊中吸取经验教训，认识自身的不足，才能更好的完善自己。

通过这次事件，使我懂得了处理事情要讲究方法，以及面对突发状况时的沉着冷静。在艺术节期间，还学到很多，在此要感谢领导给我这次锻炼学习的机会，我会把所学的带到今后的工作中，真正的学以致用，更好的为我馆创造自身的价值！
(张雅)

艺术节工作日记选摘

沈一鸣

(一)

10月13日下午两点，我来到新长江大酒店报到。当驻地领导把工作证交到我手中的时候，我知道这意味着我的艺术节志愿者工作正式开始了。这是一份荣誉，也是一份考验。虽然听以前参加过艺术节的同事说，志愿者工作既繁琐又辛苦，但是此时，我心里更多的是兴奋和激动的感觉。

作为生活接待组的一名志愿者，我将要和外团的艺术师们朝夕相处12天，这是以前从来没有体验过的。我被派到奥地利安帕斯格姆斯考勒民间艺术团。在这之前，我已经在网上搜索了奥地利的一些风土人情。根据组委会提供的信息，这个民间艺术团成立的宗旨就是要传承民族服装、民间传统和民间歌舞。这些已经不仅仅只是意味着唱唱歌、跳跳舞，更是这个城市生活的一个重要组成部分。文字的表达并没有带给我直观的认识，这到底是一个怎么的艺术团呢，我的志愿者工作会顺利吗？我期待着明天的到来。

(二)

10月14日，由于奥地利团搭乘的瑞士航空的班机是6：35到达上海浦东机场，我们一行4点就起床出发了。赶到机场和口岸接送组的工作人员联系后，发现时间还早，就在候机大厅静静等待。突然听到机场广播：“瑞士航空LX188次航班已经到达……”我和两位翻译“噌”的从座位上窜起来，冲到接机的地方。刚下飞机的乘客们脸上带着疲倦看着我们，而我们则瞪大眼睛，兴奋地向他们挥舞着艺术节的接机牌。人群中一行身着黑色T恤的外国友人缓缓走出来，看到我们以后就立刻表现得很兴奋。果然，他们就是奥地利的民间表演艺术家们。我们大家开心地在机场合影，兴奋地踏上了返回宾馆的旅程。一路上他们弹弹唱唱，完全没有疲惫的痕迹。到达宾馆后，更是向我提出要求，要在宾馆大厅演奏、跳舞，但为了其他客人着想，我婉言拒绝了他们，他们也表示理解。

见面的第一天，我们相处得非常愉快。

(三)

10月19日上午9点，应该是集中上车外出演出的时间了，可是等了很久也迟迟不见团里的4名演员。眼看要发车了，还是不见人影，我急得满头大汗，心想：要是耽误了演出可是非同小可呀！我飞快地冲进宾馆，用力地敲他们的房门，果然，他们都睡过头了……看到我那么着急、严肃的表情，他们也觉得很不好意思，匆匆地赶到了车上，幸好没有耽误当天的演出。当天回到宾馆，我们总结了今天犯的错，虽说有惊无险，没有影响到正常的演出。但为了避免此类事件再次发生，我们向奥地利团的团长郑重提出了这个问题，并用奥地利国家荣誉等因素，向她分析了迟到可能带来的严重后果，以及将会对他们奥地利团的形象造成不良的影响。团长从没见过我们如此严肃，她也意识到了他们团员所犯错误的严重性，于是当天就找了他们的团员一起谈话，并向我们表示了歉意，还保证以后再也不会发生这样的事情。

看来“软硬兼施”也是带队的秘诀啊！



(四)

10月22日，今天是艺术节闭幕式的日子。眼看着艺术节要接近尾声了，回想这几天的感受，辛苦自是不必说了，但是留在心中更多的是愉快与不舍……在观众的眼里，看到的是一场场精彩的演出，热闹的联谊活动，但是作为一名带团的志愿者，我接触到了他们生活中的点点滴滴。小到日常的起居，一本书，一个酒杯，里面包含了他们对生活的态度；大到演出的细节，灯光的位置，表演的形式，里面包含了他们对艺术的追求。我想这些点点滴滴里不也一样是文化的交流吗？

真心希望下届艺术节，我还能做一名志愿者！



作为图书馆的一名普通员工，我很荣幸成为了本届艺术节的一名志愿者，担任荷属安的列斯库拉索岛代表团在艺术节期间的联络员。期间故事多多，有件事至今还让我想来忍俊不禁。

在艺术节接近尾声时，带着疲惫的身躯我们迎来了“城隍庙一日游”。由于此项活动可能会发生很多我们无法控制的变数，所以我们事先考虑了很多方案，但是心理仍然是忐忑不安，甚至做了最坏的打算：给每位团员都发了一张印有宾馆地址的名片，以备不时之需。

出发之际，我和翻译先决定实行A计划：由我来当导游，所有人都必须紧随我。但当我宣布完毕后，所有团员都带着惊讶的神情，异口同声、干脆地回答我：“NO”！无奈之下，只好实行B计划：



我和翻译始终紧随着他们的团长。

在游玩的过程中，我们发现团长一行对中国神秘的文化和独具东方特色的精美艺术品并不感兴趣，反而热衷于寻找各类精仿的名牌手表和背包，并且总是与一些陌生人进行搭讪，我们知道这些人其实都是无证经营的小贩，为了以防万一，我让翻译摘去胸牌，在后面紧紧跟随着，希望能对这些无证经营者有警示作用，可惜收效甚微。

鉴于团长的好奇心实在过于强烈，经过数次劝阻无效后，只好跟随其中一名小贩来到他们摆放商品的民宅，经过双方激烈的杀价之后，团长一方终于以心仪的价格大大血拼了一番，满载而归，而我们忐忑的心也终于可以放了下来。

(颜琼)

10月23日，在浦东机场的登记入口处，我们和塞尔维亚的团员们抹泪拥抱，依依惜别，目送他们进入登机口，对我来说，第六届上海宝山国际民间艺术节轰轰烈烈地划上了圆满的句号！

本次艺术节，我作为塞尔维亚的联络员，和随团翻译干黎萍(昵称高高，因为个子很高)，全程跟随塞尔维亚团进行演出和表演。从10月14日进驻宝山宾馆到23日机场送别，整10天，但感觉有几个月之久。塞尔维亚团的活动行程安排非常满，而且演出地点也非常远：从宝山到嘉定，从嘉定到奉贤，再远渡到崇明岛。整10天没睡过好觉，每天我们一早带团出发，夜幕降临再风尘仆仆地回来，用“披星戴月”来形容我们一点也不为过。

10天，每天有新的行程，每天就有意想不到的事情发生，让我印象深刻的事情实在太多了，撷取这个小故事与大家一起分享。

那是“家庭一日游”活动。我们塞尔维亚团按照事先要求，28人分为8组，分别和8户人家来个“亲密接触”。看着团员们兴高采烈地来到当地居民家中，我和高高大感轻松：可以有半天时间不用说英语了。正当我们几个志愿者在一起闲聊时，负责家庭游的一位阿姨急冲冲地赶过来：“塞尔维亚的翻译在哪？”原来8户人家中，有三户是没有翻译的，这可怎么办啊，没人翻译，根本就无法交流嘛？三户人家，我们只有两个人怎么办？最后，我和高高决定：高高牺牲一下，她就两家来回跑，我呢，就赶鸭子上架，充当一下临时翻译。

来到“一日游”的家庭，看到团员们和家庭成员一起在画画，场面很融洽，气氛也很好，让我倍感欣慰。而我也拿着随身带的电子词典，脑子里努力搜寻着以前学过的英语词汇，尽量挑简单易懂的词汇参与到他们其中，外加手把手地笔

划着，和团员们解释：国画，毛笔……团员和家庭成员的互动环节还算顺利。接下来，主人为团员们安排了做传统点心的时间，做汤圆，包饺子，做春卷，我绞尽脑汁为团员做着解释：这是中国传统的

临时翻译

食物，做法很简单，然后让他们跟着主人一家，有样学样，效果还不错，大家都其乐融融。好不容易到了吃饭时间，我祈祷着这一个环节千万别太难了，却没想到是真正考验我的时刻：面对这满桌的美味佳肴，主人的热情好客，团员们却对一桌子的菜充满了疑问。我的电子词典这个时候有了大用处啊。简单的鸡鸭鱼肉能应付，什么豆腐，辣椒，青豆……，我不停翻看词典，然后做着解释，好不忙乎。可是团员有疑问后再解释显得太被动了，

于是我把桌上每道菜的配料都研究了一遍，然后主动向团员们介绍，这招果然有用，团员们听得非常仔细，并不时发出“原来如此”的感叹。一顿饭下来，大家吃得意犹未尽，而我呢，埋首于词典，虽然满桌佳肴没机会品尝，虽然紧张的手心都是汗，但是看到团员们和主人家相处融洽，我倍感满足。

尽管有时觉得脑力和体力都到了极限，尽管也会抱怨缺觉多，皮肤差，尽管还发生了很多突发的状况让我们措手不及，但是过后再回想，却总是享受着其中的每一段过程。

(马艳红)



我负责军车接送行李道具的工作。为了确保工作顺利，我总是反复查看工作流程表、注意事项、联系方式等，并不断提醒自己：遇事要冷静。

有一天，由于上午有两个航班几乎同时抵达，两辆军车都出动了。在去的路上很顺利，按时抵达等候地点。在接到行李道具后开始返回的路上却遇到了麻烦——军车抛锚了。我与司机沟通后联系了已经在返程路上的另一辆军车，让他们把我们军车上的行李一起带回，并及时地将情况告知领导。没多久另一辆军车到了，此时又出现了新的情况。原来另一辆军车

遇事要冷静



的行李比较多，加上我们这辆的上面几乎都装满了。为此，我就坐在军车后车厢，确保一有情况能及时发现。

此次困难顺利解决，使得我对之后近两个星期的工作都充满信心，并且顺利完成了各项任务。

参加这次艺术节不仅仅是一次锻炼的机会，更是一次自我考验，它让我真正明白：遇事要冷静不要急躁！
(吴文杰)

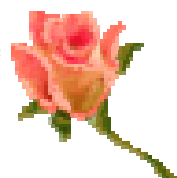


10月18日晚，乌干达团去月浦演出，演出期间，该团的联络员电话告知：该团有一名女演员腹痛被救护车送往吴淞医院诊治。得到消息后，张大鹏副馆长迅速赶往医院了解情况。上级领导对此十分重视，让我也紧随其后。医生对病人进行了一系列检查，最后结论有两个：“先兆流产”和“宫外孕”。前者只要注意休息就行，但如果是后者的话，就可能引起大出血。经过商量，为了对病人负责，我们决定留她在医院观察治疗。我和张馆长整整一夜轮流陪护在她身边，我们俩开玩笑说：“老婆生孩子还没有这么久这么认真陪过呢！”早晨7点，医院特意请来了市第一人民医院妇科专家前来对其再次作了详细的检查，确定为“先兆流产”。艺术节组委会商议后决定可以让其离沪。为

最紧张的两分钟

让她能够安全离沪，我们特地让医生写下了详细病情，以备不时之需。但是，由于治疗耽误了上火车的时间（这时离火车发车仅有50分钟，现还在宝山），把我们急得团团转。张馆长当即要我回宾馆取她的行李，他陪同前往火车站。行李在宾馆8楼需乘电梯，可偏偏早晨电梯又很忙，为了节省时间，我只能上下都爬楼梯。本想乘救护车应该赶得及，可没料到，司机路线不熟悉，误开到了出口处。此时，时间紧迫，张馆长和医务人员只能推着担架狂奔赶往进口处，到达目的地，一看手表距火车发车仅差2分钟。此时的张馆长已累得气喘吁吁……

生病的外国女演员乘火车离开了上海，可我们的心一直是悬着的，直到接到她和队友平安抵达北京的佳音，我们悬着的心才就此放下。
(史依迅)

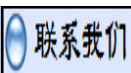


放我的真心在你的手



这次已经是第三次担任艺术节志愿者。本届艺术节，我担任的是拉脱维亚团的联络员，因为有两届工作经验的积累，所以这次我以更积极从容的心态接受领导布置的任务。联络员的工作看似导游，实则类似保姆，整个团队的出行、演出、食宿、健康、安全等等，我们都要顾及到，不可不为是个细致活，这对于平时有些粗枝大叶的我来说，还真有点难度。我们团里成员年龄都偏大，基本都在45岁以上，平时的演出任务又比较紧张，为了使他们得到更好的休息，我和翻译想出一个好办法，把我们每天晚上开会后通知的第二天的行程写在纸条上，从门缝里塞进他们团长的房间。这样，既不影响他们休息，又可以保证第二天演出的正常进行。在我和翻译的共同努力下，最终我们的团员们一致认可了我们nanny的称号，这真的给了我们很大的鼓励和安慰。

如果说上届艺术节使我懂得了“什么是责任”的话，本届艺术节我学到的最重要的东西是细致和用心，“放我的真心在你的手心”。在未来的工作当中，我将会把学到的东西运用于实践，更加努力地用心服务。
(钱贇)



主编：唐铭杰

副主编：周亿庆、张大鹏、孙迎春

责任编辑：周彬

校对：杨秋琳

网址：www.bslib.org

地址：海江路600号

电话：66590016

传真：36010234

E-mail：bzhou@bslib.org